

Spis treści



Wstęp	IX
Część I. Komentarz	1
Rozdział 1. Przepisy ogólne	
Art. 1. Zakres przedmiotowy ustawy	3
Rozdział 2. Nabywanie i utrata prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego	
Art. 2. Wymagania	10
Art. 3. Państwowa Komisja Egzaminacyjna	16
Art. 4. Egzamin	21
Art. 5. Nabywanie uprawnień	26
Art. 6. Lista tłumaczy przysięgłych, wpis	27
Art. 7. Ślubowanie	29
Art. 8. Treść wpisu	31
Art. 9. Obwieszczenie	35
Art. 10. Udostępnienie listy	37
Art. 11. Zawieszenie tłumacza	38
Art. 12. Skreślenie tłumacza z listy	41
Rozdział 3. Zasady wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego	
Art. 13. Zakres uprawnień	43
Art. 14. Zakres obowiązków	47
Art. 15. Odmowa	49
Art. 16. Wynagrodzenie	55
Art. 17. Repertorium	58
Art. 18. Poświadczenia	61
Art. 19. Wzór podpisu; pieczęć	63
Art. 20. Kontrola	64
Rozdział 4. Odpowiedzialność zawodowa tłumaczy przysięgłych	
Art. 21. Zakres odpowiedzialności; kary	67
Art. 22. Przedawnienie	69

Art. 23. Zatarcie kary	71
Art. 24. Postępowanie	72
Art. 25. Orzeczenie Komisji	74
Art. 26. Odwołanie	76
Art. 27. Odpis	78
Art. 28. Odpowiednie zastosowanie przepisów	79
Art. 29. Komisja Odpowiedzialności zawodowej	80
Rozdział 5. Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe i końcowe	
Art. 30. (<i>pominięty</i>)	82
Art. 31. (<i>pominięty</i>)	82
Art. 32. (<i>pominięty</i>)	82
Art. 33. Dotychczasowe uprawnienia	82
Art. 34. Powołanie Komisji	85
Art. 35. Wejście w życie	85
Część II. Teksty	87
1. Teksty polskie	89
1.1. Postanowienie	90
1.2. Wyrok	91
1.3. Odpowiedź na pozew	92
1.4. Pouczenie	93
1.5. Pouczenie pokrzywdzonego o podstawowych uprawnieniach i obowiązkach	94
1.6. Ulotka	95
1.7. Zaświadczenie	96
1.8. Podstawowe obowiązki podejrzanego w procesie karnym	97
1.9. Akt poświadczenia dziedziczenia	98
1.10. Informacja dotycząca poświadczenia dokumentów urzędowych przeznaczonych do obrotu prawnego za granicą	99
2. Teksty angielskie	101
2.1. Umowa o pracę na czas określony	102
2.2. Umowa sprzedaży samochodu	103
2.3. Wyrok 1	104
2.4. Wyrok 2	105
2.5. Wyrok 3	106
2.6. Wyrok rozwodowy	107
2.7. Pozew rozwodowy	108
2.8. Wezwanie	109
2.9. Akt urodzenia	110
2.10. Protokół walnego zgromadzenia akcjonariuszy	111
2.11. Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta	112

2.12. Wyrok Trybunału (wielka izba)	113
2.13. Postanowienie o zabezpieczeniu powództwa	114
2.14. Wyrok rozwiązujący małżeństwo	115
2.15. Uzasadnienie wyroku Sądu Najwyższego Stanów Zjednoczonych	116
3. Teksty niemieckie	117
3.1. Wyrok rozwodowy	118
3.2. Wyrok w sprawie karnej	119
3.3. Ugoda w sądzie pracy	120
3.4. Decyzja administracyjna (Austria)	121
3.5. Pełnomocnictwo	122
3.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony	123
3.7. Umowa sprzedaży samochodu	124
3.8. Protokół zwyczajnego zgromadzenia wspólników	125
3.9. Opinia biegłego rewidenta z badania ksiąg rachunkowych spółki	126
3.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu	127
3.11. Sprawozdanie końcowe Komisariatu Policji w Hanowerze	128
3.12. Odrzucenie spadku	129
3.13. Porozumienie o zachowaniu tajemnicy	130
3.14. Korespondencja firmowa w sprawie zamówienia	131
3.15. Opis stanowiska pracy	132
4. Teksty francuskie	133
4.1. Wyrok 1	134
4.2. Wyrok 2	135
4.3. Wyrok 3	136
4.4. Wyrok sądu pracy	137
4.5. Pozew o rozwód	138
4.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony	139
4.7. Umowa sprzedaży samochodu	140
4.8. Protokół ze zgromadzenia zwyczajnego spółki	141
4.9. Sprawozdanie finansowe spółki	142
4.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu	143
5. Teksty rosyjskie	145
5.1. Kary umowne przy umowie dostawy	146
5.2. Pełnomocnictwo	147
5.3. Umowa sprzedaży samochodu	148
5.4. Protokół nadzwyczajnego zgromadzenia wspólników spółki z ograniczoną odpowiedzialnością	149
5.5. Odpis aktu urodzenia i aktu zawarcia małżeństwa	150
5.6. Protokół przesłuchania pokrzywdzonego	151
5.7. Pouczenie podejrzanego	152
5.8. Akt oskarżenia	153
5.9. Pozew o rozwód	154

5.10. Wyrok w sprawie cywilnej	155
5.11. Przedmiot umowy ubezpieczenia mienia	156
5.12. Umowa najmu lokalu mieszkalnego (fragment)	157
5.13. Umowa o wykonanie robót budowlano-wykończeniowych	158
6. Teksty hiszpańskie	159
6.1. Umowa o pracę (formularz)	160
6.2. Wyrok w sprawie o zwolnienie z pracy	162
6.3. Orzeczenie w sprawie niezdolności do pracy	163
6.4. Wezwanie	164
6.5. Pismo Sądowe	165
6.6. Postanowienie Sądowe	166
6.7. Wniosek	167
6.8. Akt małżeństwa	168
6.9. Pozew o rozwód	169
6.10. Porozumienie regulujące warunki rozwodu bez orzekania o winie	170
6.11. Umowa sprzedaży pojazdu używanego	171
6.12. Karta techniczna pojazdu	172
6.13. Statut spółki	173
6.14. Pełnomocnictwo	174
6.15. Zaświadczenie o pozostawaniu przy życiu i o stanie cywilnym (dokument dwujęzyczny)	175
Część III. Załączniki	177
Załącznik 1 – Skład Państwowej Komisji Egzaminacyjnej	180
Załącznik 2 – Dane kontaktowe dla osób chcących przystąpić do egzaminu na tłumacza przysięgłego	181
Załącznik 3 – Dokumenty wymagane do zaprzysiężenia (po zdaniu egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego)	182
Załącznik 4 – Wzory wniosków składanych do Ministerstwa Sprawiedliwości dotyczących zawodu tłumacza przysięgłego	183
I. Wzór podpisu i pieczęci	183
II. Wniosek o wyrobienie pieczęci tłumacza przysięgłego	184
III. Wniosek o dokonanie zmian danych osobowych tłumacza przysięgłego	185
IV. Wniosek o wyznaczenie terminu egzaminu na tłumacza przysięgłego	186
V. Dane osobowe potrzebne do dokonania wpisu na listę tłumaczy przysięgłych	187
VI. Wniosek o skreślenie z listy tłumaczy przysięgłych	188
VII. Oświadczenie o pełnej zdolności do czynności prawnych	189
VIII. Wniosek o wydanie zaświadczenia o wpisie na listę tłumaczy przysięgłych	190
IX. Wniosek o wpisanie na listę tłumaczy przysięgłych	191